

CultureTalk Thailand Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Applying to University and Taking Classes

Thai transcript:

ผู้สัมภาษณ์: โอเค ตอนนี้ก็อยู่กับเพื่อนๆ 2 คนนะ ช่วยแนะนำตัวหน่อย

แอน: สวัสดีค่ะ ชื่อรุจิรา พัฒนศาสตร์ ชื่อเล่นชื่อแอน เรียนอยู่ปี 2 คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

ตั้: ค่ะ ส่วนเราก็ชื่อตั้คะ ชื่อจริงชื่อกนกวรรณ ชูลกุล อยู่ปี 2 มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์เหมือนกัน

ผู้สัมภาษณ์: อืม นี่ก็ผ่านไป 2 ปีแล้ว ยังจำได้ปะตอนสอบเข้ามหาวิทยาลัยใหม่ๆอะ เตรียมตัวกันยังไงบ้าง

ตั้: ที่จริงมันก็เป็นช่วงเวลาที่ยากมากเลยนะตั้คิดว่า

เหมือนแบบทุกคนก็ต้องใช้ความพยายามอย่างสูงในการที่จะเข้ามหาลัยที่นี่ให้ได้

แอน: อืม ก็แบบเหมือนเราไปเรียนพิเศษ แบบเรียนทุกอย่าง เรียนทุกวิชาอะไรอย่างเงี้ย แล้วแบบ ภาษาไทย ดิวทุกอย่าง แบบดิวอาจารย์ปังเนอะ

ตั้: ใช่

แอน: ภาษาอังกฤษ ครุสมศรี อะไรอย่างเงี้ย เรียนทุกวิชาเลยอะ เราก็แบบเราก็อ่านพวกเนอะ ข้อสอบ แบบทำข้อสอบ 10 ปีย้อนหลังแบบทำนั่งทำทุกวันอะไรอย่างนี้เลยอะ

ตั้: ใช่ๆ

ผู้สัมภาษณ์: แล้วตอนนั้นอะที่สอบเข้า มีขั้นตอนการสอบยังไงบ้าง ที่แบบที่จะเข้ามหาลัยเมืองไทย

แอน: สอบตรงอะ ของตั้คะ

ตั้: มี 2 แบบ ของตั้แบบแรกนะ ก็เป็นแบบตรง

คือว่าถ้าสมมติว่าตั้ก็อยากจะไปสอบตรง โดยไม่ต้องผ่านแอดมิชชั่นเหมือนอย่างที่คุณอื่นทำอะไรอย่างเงี้ย

ตั้ก็จะสามารถมีโอกาสได้แบบได้มหาลัย เข้าไปเรียนก่อนคนอื่น

โดยการที่สอบตรงเนี่ยส่วนใหญ่จะเป็นสำหรับโปรแกรมภาษาอังกฤษ ภาษาไทย ก็เป็นแบบอินเตอร์เนชั่นแนล

ก็คือก็ต้องสอบภาษาอังกฤษวัดระดับของมหาลัยนั้นอะให้ผ่านก่อน ก็คือที่บูเก็ท สำหรับที่คึกทำ ก็ต้องคะแนน 500 ขึ้นไปถึงคึกจะมีสิทธิ์ยื่นในการที่จะเข้าไปสอบตรงอันนั้น

ผู้สัมภาษณ์: อ้อ แล้วต้องใช้อย่างอื่นอีกรีเปลาอะ

คึก: อย่างอื่นหรือ ก็เป็นพวกเกรดภาษาอังกฤษที่โรงเรียน ส่วนใหญ่เขาจะเน้น โดยตรงไปเลยที่ภาษาอังกฤษมากกว่า

ผู้สัมภาษณ์: แล้วแอนอะ

แอน: เออ ส่วนอีกแบบก็คือจะเป็นแบบแอดมิชชั่นกลาง ก็คือจะเป็นพวกโอเน็ต เอเน็ต ก็คือเป็นสอบวัดระดับที่แบบเราต้องถูกบังคับอยู่แล้ว ก็คือทุกโรงเรียนต้องพานักเรียนไปสอบโอเน็ตอยู่แล้ว ก็คือโอเน็ตมันจะเป็นพวกวิชาปกติอะ วิชาทั่วไป ก็คือแบบภาษาไทย ภาษาอังกฤษ เลข คือแบบที่เรา คือ เราต้องสอบอยู่แล้ว แต่เอเน็ตก็จะเป็นพวกวิชาเฉพาะ ก็พวกภาษาฝรั่งเศส ภาษาที่ 3 ภาษาฝรั่งเศส จีน อะไรอย่างเงี้ย

ผู้สัมภาษณ์: สอบเข้าปี 2553 อะ ได้ข่าวว่ามันเปลี่ยนระบบใหม่ใช่ไหม เป็นยังไงบ้าง พอจะรู้ปะ

แอน: อืม น้องเราสอบปีนี้ ก็คือจริงๆแล้ว มันก็เอาเกรด 6 เทอมเหมือนเดิมแต่ว่า แล้วก็โอเน็ตก็ยังมีเหมือนเดิม แต่ว่า มันจะเพิ่ม GAT PAT เข้าไปอั้งนั้นอะ

ผู้สัมภาษณ์: แล้ว GAT PAT เป็นยังไงบ้าง ย่อมาจากอะไร

แอน: GAT อ้อ GAT ก็คือ General Aptitude Test ก็คือจะเป็นพวกสอบ สอบแบบพวกการคิดวิเคราะห์แล้วก็สอบความสามารถทางด้านภาษาอังกฤษ ส่วน PAT มันก็คือจะเป็น Professional Aptitude Test มันก็จะ เป็นพวกความสามารถเฉพาะทางเช่นพวกวิศวกรรมฯ ศิลปกรรมฯ ศิลปะ หรือแบบแล้วก็พวก ภาษาที่ 3 เช่นพวกฝรั่งเศส จีน เยอรมัน หรืออะไรอย่างเงี้ย แต่ว่า GAT PAT เนี่ยมันจะจัดสอบประมาณ 3 ครั้งต่อปี ก็คือเราจะมีโอกาสที่ได้เลือกคะแนนที่ดีที่สุดเอาไปยื่น

ผู้สัมภาษณ์: โอเคเงั้นถาม 2 คนบ้างนะ เออ ที่เรียนเอกอังกฤษเนี่ยต้องเรียนวิชาแบบที่อยู่นอกคณะหรือนอกเอกบ้างรีเปลา

คึก: อันนี้มันก็แล้วแต่เราจะเลือก คือเหมือนมหาลัยเราก็จะมีเป็นเมเจอร์ มีเอกอะไร แล้วก็ก็มีโทอะไร

คือส่วนใหญ่แล้วอะคนเค้าก็จะ ถ้าเกิดสมมติว่าเอกภาษาญี่ปุ่นอย่างเงี้ย เค้าก็จะโทภาษาอังกฤษกัน

ส่วนใหญ่มันจะเป็นภาษาอังกฤษมากกว่า แต่อย่างสมมติอย่างเราเอกอึ้ง เอกภาษาอังกฤษอยู่แล้วอย่างเงี้ย

คือเราจะเลือกเรียน โทนอกคณะหรือเลือกเรียน โทอะไรก็ได้ในมหาลัย โดยที่เค้าไม่จำกัดว่าต้องเรียนเป็น โทของคณะอะไรอย่างเงี้ย

ย

แอน: อย่างเรา เราเลือกโทเป็น **marketing** ก็คือเป็นการตลาด ก็คือเป็นโทพวกของคณะบัญชีอะไรอย่างเงี้ย เพราะเราว่ามันแบบดูเปิดกว้างดี เราได้ภาษาอังกฤษแล้วก็ได้การตลาดด้วย

ผู้สัมภาษณ์: อ้าว แล้ววิชาพวกเลข วิชาโท พวกมนุษยศาสตร์อย่างเงี้ยต้องเรียนด้วยรีเปล่า

ตั๊ก: อันนั้นเป็นวิชาที่เค้าบังคับไปแล้วตอนปี 1

ผู้สัมภาษณ์: ห้องเรียนนิ่งเนี่ย มีนักศึกษาเยอะรีเปล่า

แอน: ไม่เยอะนะ แบ่ง ส่วนใหญ่เป็นห้องเล็กนะ หมายถึงว่า ถ้าพอตอนเราเรียนเอกแล้วอะ มันจะแบ่งเป็นห้องเล็กแล้วอะเนอะ ประมาณกี่คนอะตั๊ก

ตั๊ก: ห้องเล็กก็ประมาณ 30 แต่คือถ้าเป็นไอ้วิชาที่บังคับเมื่อตะกี้ที่เราเรียนไปแล้วอะ คือก็จะเรียนแบบเป็นพันๆคนอะ

ผู้สัมภาษณ์: โท คือเรียนรวมกันทั้งหมดเลยใช่ปะ

แอน: ใช่ ทุกคณะเลย จะแบบเป็นอยู่ในอิมเลย เป็นแบบ **stadium** อะไรยังงี้

ตั๊ก: แบบ ต้องไปอีกตึกนึง

แอน: ใช่

ผู้สัมภาษณ์: อือฮิ แล้วนี่เริ่มเรียนในเอกตอนปีอะไรนะ

แอน, ตั๊ก: ปี 2

ผู้สัมภาษณ์: อ้อ โอเค แล้วเนี่ยเออ วิชาในคณะอะ คืออาจารย์มีวิธีการสอนยังไง เป็นแบบว่าอาจารย์พูดอย่างเดียวหรือนักเรียนมีส่วนร่วมด้วย

ตั๊ก: อันนี้มันก็แล้วแต่วิชาอีก อย่างสมมติวิชา อย่างเช่น วิชาภาษาศาสตร์อย่างเงี้ย มันก็จะป็นวิชาที่ส่วนใหญ่แล้วอาจารย์เค้าจะเป็นคนพูดแล้วถามคำถามกับนักเรียนมากกว่า แต่ถ้าอย่างป็นคลาส **speaking** คลาสฟังพูด

แอน: อ้อ ฟังพูด อย่างเงี้ย เค้าก็จะ คือ เค้าจะให้เรามีส่วนร่วมในคลาสเยอะ ก็คือจะเป็นเหมือนแบบ ให้เราแบบมีกิจกรรมให้เราแบบออกไปพูดหน้าห้องตลอดเวลา คือเล่าเรื่องอะไรก็ได้ มีแบบการบ้านที่แบบจะให้เราออกไปพูดหน้าห้องตลอดเวลา ให้พูดให้ได้เยอะที่สุด อืม

ผู้สัมภาษณ์: อืม แล้วเรียนวิชาภาษาอังกฤษเนี่ย เรียนกับครูต่างชาติรีเปล่า หรือว่าเป็นครูไทย

ดี๊: อันนี้มันก็แล้วแต่ความโชคสิของคนด้วย sec มันก็จะแบ่งแตกต่างกันไป ว่าเออแบบ sec นี้ sec นี้ จะโดนเลือกมาเป็นครูไทย sec นี้ sec นี้ จะโดนเลือกมาเป็นครูต่างชาติ ซึ่งส่วนใหญ่ดี๊ก็จะชอบได้เรียนกับอาจารย์ต่างชาติเสมอเลย มันก็เป็นแล้วแต่ความโชคสิ

English translation:

Interviewer: Ok right now we're with two of our friends. Can you introduce yourselves?

Anne: Hello, my name is Rujira Pattanasart. My nickname is Anne. I am currently a sophomore studying Liberal Arts at Thammasat University.

Tuck: My name is Kanokwan Jewtrakoon. My nickname is Tuck. I am also a sophomore at Thammasat University.

Interviewer: Umm...it's been 2 years, do you still remember how you guys prepared for the university entrance examination?

Tuck: Actually, I think it was a very tough period, like everyone had to try their best to get into the universities here.

Anne: Yeah. And we would go to tutoring schools and take extra classes for every subject.

Tuck: Yeah.

Anne: We learned English with Kru Somsri. We would take extra classes for every subject outside of school. And we also did a lot of practice questions from the past 10 years' exams. We did that everyday.

Tuck: Yeah yeah.

Interviewer: How was the admission process like for your year?

Anne: Tuck, why don't you talk about how you got in via the direct admission process?

Tuck: There are 2 types of admission processes. Mine is the first type which is the direct process. For this type, suppose I don't want to go through the normal admission process like others, I can

just take the direct examinations. If I pass the exams, I would be accepted before the people who are doing the normal process. Most direct admissions apply to international programs that are English instructed. In order to apply, students will have to pass standardized tests. In my case, I had to take the TU-GET and get a score of 500 or more to be qualified for the direct admission process.

Interviewer: Oh ok, and do they ask for anything else other than the standardized test scores?

Tuck: Something else? I'd say English grades at school. They mostly focus on English scores.

Interviewer: What about you, Anne?

Anne: Another type is the central admission. Students are required to take the O-net and A-net. The O-net exams test students on their knowledge of general subjects, such as Thai, English and Math, which we are required to take. A-net exams test students on their knowledge of elective subjects, such as French, Chinese etc.

Interviewer: I heard that the admission process changed in 2010. Do you happen to know how the new one works?

Anne: Yes, my sister took the test this year and apparently they take into account your grades from 6 semesters and O-Net scores as before but also GAT PAT scores.

Interviewer: What does GAT PAT stand for?

Anne: GAT stands for General Aptitude Test, which tests the students' analytical and English skills. PAT stands for Professional Aptitude Test, which tests the students' specialized skills, such as engineering, art, and the third languages¹ like French, Chinese, and German. GAT PAT exams are provided around three times per year and we can choose the best scores to submit to universities.

Interviewer: Now, I have a question for you two. As English majors, are you required to take classes that are not in your field?

Tuck: Well, it depends on your choice. I mean, at our university we have majors and minors. Mostly people who, for example, major in Japanese normally minor in English. As I said, people usually choose English [as their major or minor]. But for us, who are English majors, we can minor in any field and even outside our department.

Anne: In my case, I choose to minor in marketing, which is a minor in the accounting department because that way my education is more well-rounded, I have knowledge of both English and marketing.

Interviewer: Do you also have to take subjects like math, sciences, and humanities?

¹ In Thailand, we call these languages the "third language" because Thais normally know Thai and English.

Tuck: Those were subjects that we were required to take since first year.

Interviewer: Are there a lot of students in the class?

Anne: Not really, classes are usually small, which means once we study subjects from our major department, the classes are small. About how many people, Tuck?

Tuck: The small classes have around 30 people but the required classes have generally 1,000 people in the class.

Interviewer: So everyone in the university studies in the class?

Anne: Yes, all of them. We take these classes in the gym or stadium.

Tuck: Yes, we need to go there for classes.

Anne: Yes.

Interviewer: When did you start taking courses from your major department?

Anne, Tuck: Second year.

Interviewer: Oh ok. For courses in the major, how do the professors teach? Do they just lecture or do they encourage students' participation?

Tuck: It depends on the subject. For example, subjects in the language department are classes that professors interact with students, like in speaking [conversation] classes.

Anne: In conversation classes, professors encourage class participation. They assign students to do presentations in front of the class all the time. Sometimes they ask us to tell a story. Yes, homework that makes us talk as much as possible in front of the class.

Interviewer: Do you study English with foreign or Thai teachers?

Tuck: It depends on the luck of each student. Each class section is taught by different professors. Some sections are taught by Thai professors and some by foreigners. In my case, I always get to learn with foreign professors.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.